

## Tutto sui Sonetti

# E Udine traduce Shakespeare

**UDINE.** *Transcreando Shakespeare*, ovvero come tradurre i suoi celeberrimi Sonetti in lingue minori e dialetti, a esempio il friulano (con Pierluigi Cappello) e il veneziano (con Isabella Panfido). L'idea è venuta a Lello Voce, direttore artistico di *Absolute Poetry*, che ha pure realizzato uno spettacolo in programma il 6 ottobre al Palamostre. E sarà il momento clou di una *new entry*, dedicata specificatamente alla traduzione poetica. *UdineTraduce*, al debutto dal 5 al 7 ottobre, in collegamento con il festival monfalconese, sarà ogni anno riservata all'approfondimento di un autore straniero e delle sue traduzioni in Italia, esordendo quest'anno appunto con i Sonetti di Shakespeare, in occasione del quadricentenario della prima pubblicazione. Lo farà con un convegno di studi, in collaborazione con l'Università di Udine e il suo Dipartimento di Lingue e letterature germaniche e romanze, a cui parteciperanno alcuni dei maggiori esperti e studiosi italiani ed europei, e con tre

eventi spettacolari, tutti dedicati ai Sonetti, due dei quali - come detto - creati appositamente per l'occasione, tutti in programma al Palamostre. Inoltre, la sezione udinese presenterà due importanti lectio magistralis sui temi della traduzione collegata alla poesia. Il programma del festival poetico (che sarà annunciato in conferenza stampa lunedì a Udine) sarà poi arricchito a Monfalcone da una serie di iniziative didattiche rivolte ai giovani con 4 stage di poesia ("Scrittura creativa in versi", "Tecniche di narrazione", "Parole, musica e performance", "Traduzione poetica") e dal workshop "Voce, canto armonico", tenuto dallo studioso e cantante vietnamita Tran Quang Hai, tra i maggiori esperti mondiali delle tecniche vocali di-trifoniche, maestro di Demetrio Stratos, ricordato quest'anno nel trentennale della morte. Per gli stage, tutti gratuiti, sono messe a disposizione 18 borse di studio residenziali di 200 euro ciascuna riservate a giovani dai 18 ai 35 anni. Info su [www.absolutepoetry.org](http://www.absolutepoetry.org).